



**10. Sitzung am Dienstag, 11.10.2022, 20:00 Uhr bis 21:00 Uhr  
Rathausaal OREG, Altes Rathaus, Marktplatz 1,  
64711 Erbach**

## **Tagesordnung**

1. Genehmigung des Protokolls der 8. Sitzung des Ausschusses für Städtepartnerschaften vom 04.07.2022
2. Genehmigung des Protokolls der 9. Sitzung des Ausschusses für Städtepartnerschaften vom 23.07.2022
3. Bericht des Vorsitzenden
4. Sachstandbericht:  
Herbsttreffen in Pont-de-Beauvoisin von 03.11.2022 bis 06.11.2022
5. Sachstandbericht: Fahrt nach Ansião Ende Januar 2023
6. Sachstandbericht: 60-jähriges Jubiläum der Partnerschaft Pont-de-Beauvoisin & Erbach
7. Sachstandbericht: Feierlichkeiten 153-Jähriges Jubiläum der Partnerschaften Pont-de-Beauvoisin, Königsee, Ansião und Jicin von 07.09.2023 - 11.09.2023 in Erbach
8. Sachstandbericht: Jugendbegegnung in Erbach vom 04.09.2023 - 11.09.2023
9. Europäisches Dorf 2023
10. Sachstandbericht: Gestaltung Platz der Freundschaft
11. Sachstandbericht: Beschilderung am Ortseingang mit Hinweis auf die Partnerstädte
12. Verschiedenes

## **Anwesenheiten**

### **Anwesend:**

#### Ausschuss für Städtepartnerschaften

Ausschussvorsitzender: Marques Duarte, António  
Müller, Jürgen  
Myska, Lucie  
Weyrauch, Dominik

#### Magistrat

Dr. Traub, Peter

#### Schriftführung

Weyrich, Dennis

Arzt, Gabriele  
Flemming, Marc  
Kärgel, Rainer und Eveline  
Kassimir, Manfred  
Kolmer, Manfred  
Kußmann, Heinz  
Möschner, Elisabeth  
Myska, Hartmut  
Stroth, Hertha

### **Nicht anwesend/Entschuldigt:**

#### Ausschuss für Städtepartnerschaften

Walther, Herbert  
Stracke, Carl-Friedrich  
Wagner, Andreas  
Weyrauch, André

#### Magistrat

Erster Stadtrat:

Gieß, Erwin  
Barnack, Ursula  
Braun, Andreas  
Eckert, Stefan  
Kelbert-Gerbig, Nicole  
Schöpp, Andreas  
Volk, Jürgen  
Dr. Weber, Alwin

#### Stadtverordnetenversammlung

Petersik, Erich  
Röck, Bernhard  
Weyrauch, Christa  
Gänssle, Michael  
Krings, Karl  
Schwinn, Gernot

## Sitzungsverlauf

Ausschussvorsitzender António Marques Duarte eröffnet die Sitzung und stellt die ordnungsgemäße Ladung fest. Aufgrund von nur vier anwesenden Ausschussmitgliedern ist die Beschlussfähigkeit des Ausschusses für Städtepartnerschaften nicht gegeben.

Dementsprechend werden TOP 1 und TOP 2 bis zur nächsten Sitzung zurückgestellt.

Ausschussvorsitzender Duarte entschuldigt den ungewohnten Sitzungstermin an einem Dienstagabend, an dem manche Fraktionen ihre jeweilige Fraktionssitzung abhalten.

Eine Ausschusssitzung vor der Reise nach Pont-de-Beauvoisin von 03.11.-06.11.2022 ist dennoch notwendig. Man will zukünftig wieder auf einen Montag terminieren.

<b>1.</b>	<b>Genehmigung des Protokolls der 8. Sitzung des Ausschusses für Städtepartnerschaften vom 04.07.2022</b>
-----------	---

**Beschluss:**

**Das Protokoll der 9.Sitzung des Ausschusses für Städtepartnerschaften vom 23.07.2022 wird beschlossen.**

**Abstimmung:**

**Abgesetzt**

<b>2.</b>	<b>Genehmigung des Protokolls der 9. Sitzung des Ausschusses für Städtepartnerschaften vom 23.07.2022</b>
-----------	---

**Beschluss:**

**Das Protokoll der 9.Sitzung des Ausschusses für Städtepartnerschaften vom 23.07.2022 wird beschlossen.**

**Abstimmung:**

**Abgesetzt**

<b>3.</b>	<b>Bericht des Vorsitzenden</b>
-----------	---------------------------------

Ausschussvorsitzender Duarte gibt einen Rückblick zum Wiesenmarkt und zieht ein Resumé zum europäischen Dorf. Man hat eine positive Resonanz durch die Standbetreiber erhalten.

<b>4.</b>	<b>Sachstandbericht: Herbsttreffen in Pont-de-Beauvoisin von 03.11.2022 bis 06.11.2022</b>
-----------	--

Am Herbsttreffen in Pont-de-Beauvoisin soll eine Videokonferenz aller Beteiligten stattfinden. Herr Becker und Herr Schulz von den Schulen habe ihre Teilnahme bereits zugesagt.

Nach regem Austausch favorisieren die Anwesenden die Videokonferenz am Samstag, den 05. November 2022 nachmittags stattfinden zu lassen.

Frau van der Bauwhede (JEP) soll bzgl. der Terminvorbereitung informiert werden. Sodann wird die Stadt Erbach den Termin der Stadt Königsee mitteilen. Herr Petersik soll gebeten werden den Termin an die Freunde aus Jicín zu senden. Herr Duarte wird den Termin an die Freunde aus Ansiao senden.

Es haben sich final 10 Teilnehmer für das Arbeitstreffen in Pont de Beauvoisin angemeldet.

Bürgermeister Dr. Traub (fährt selbst, Übernachtung selbst organisiert)

Frau Bonniot-Löw (fährt selbst, übernachtet bei Freunden)

Erwin Gieß (Erster Stadtrat)

Erich Petersik (stellv. Stadtverordnetenvorsteher und Fraktionsvorsitzender der CDU)

Hartmut Myska

Hertha Stroth

Gabriele Arzt

*Anmerkung bei Niederschrift: Andre Weyrauch (CDU) hat sich am 12.10.2022 aus privaten Gründen für die Reise abmelden müssen.*

*Rainer und Eveline Kärgel haben sich ebenfalls aus privaten Gründen für die Reise abmelden müssen.*

Frau Bonniot-Löw soll darum gebeten werden für die 7 Teilnehmer die mit dem VW-Bus der Kreisstadt Erbach die Reise antreten, die Übernachtungen im Haus der Freundschaft abzuklären.

Frau Grünewald gibt den Hinweis, dass es wünschenswert wäre den zuständigen Mitarbeiter der Verwaltung bei dem Arbeitstreffen begrüßen zu dürfen. Bürgermeister Dr. Traub informiert, dass die zuständige Mitarbeiterin zum 01.12.2022 ihre Stelle antritt.

<b>5.</b>	<b>Sachstandbericht: Fahrt nach Ansião Ende Januar 2023</b>
-----------	---

Der Besuch der Partnerstadt Ansião ist von 26.01.2023 – 30.01.2023 geplant.

Die BSO sowie die Schule am Sportpark sind aufgrund von Erasmus + im gleichen Zeitraum in Portugal und haben bereits den Besuch der Stadt Ansião im genannten Zeitraum zugesagt. Hier ist jede/r Stadtverordnete/r, die Mitglieder des Magistrats sowie die Mitglieder des PEP herzlich eingeladen an der Reise teilzunehmen.

Sollte Interesse bestehen, wird um Mitteilung an das Büro des Stadtverordnetenvorstehers gebeten. Das Haus der Freundschaft fasst 50 Betten.

Auch hier wird ein Online-Meeting mit allen Partnerstädten stattfinden.

<b>6.</b>	<b>Sachstandbericht: 60-jähriges Jubiläum der Partnerschaft Pont-de-Beauvoisin &amp; Erbach</b>
-----------	---

Vom 18.05.2023 – 21.05.2023 findet das 60-jährige Jubiläum der Partnerstädte Pont de Beauvoisin und Erbach in Frankreich statt.

Die Hans-von-der-Au-Gruppe sagt ihre Teilnahme zu, um die Feierlichkeiten mitzugestalten. Dies soll beim Arbeitstreffen im November 2022 kommuniziert werden.

Herr Kärgel schlägt vor Herrn Michael Gahler, Europaabgeordneter der CDU für Hessen in der Europäischen Volkspartei und Vizepräsident des Netzwerks Europäische Bewegung Deutschland zum Jubiläumstreffen frühzeitig anzufragen und einzuladen.

Weiter weist Herr Kärgel darauf hin, dass bereits in der Vergangenheit bei Besuch in Pont-de-Beauvoisin dies mit einem Besuch von Izieu und der dortigen Gedenkstätte verbunden wurde.

Herr Kassimir (Hans-von-der-Au) erklärt, dass die Trachtengruppe Erbach plant, eine Woche in Pont-de-Beauvoisin zu verbringen. Die Teilnehmerzahl würde 22 Personen betragen. Es ist gewünscht, dass Haus der Freundschaft hierfür zu reservieren. Die weiteren Übernachtungen der Trachtengruppe würden durch Wohnmobile erfolgen.

Die Hans-von-der-Au Trachtengruppe plant die Reise von 20.05. – 28.05.2023.

Frau Myska bittet darum, weitere Vereine über die Reise zu informieren.

Herr Duarte weist darauf hin, dass man generell auf Fördermittel angewiesen ist um die Vereine bei solchen Reisen zu Partnerstädten zu unterstützen.

Das Arbeitstreffen im November 2022 soll die Grundlage schaffen für das Jubiläum im Mai 2023.

<b>7.</b>	<b>Sachstandbericht: Feierlichkeiten 153-Jähriges Jubiläum der Partnerschaften Pont-de-Beauvoisin, Königsee, Ansião und Jicin von 07.09.2023 - 11.09.2023 in Erbach</b>
-----------	---

Herr Duarte informiert, dass das Europäische Dorf auf dem Marktplatz aufgebaut wird.

Die Partnerstädte sollen abgefragt werden, wie sie sich hier präsentieren und vorstellen wollen.

Auf Nachfragen von Frau Myska informiert Bürgermeister Dr. Traub dass u.a. eine kleine Schiffschaukel sowie das kleine jedoch historische Riesenrad, welches sich letztes Jahr in Michelstadt präsentiert hat, auf dem Marktplatz zur Unterhaltung beitragen soll.

<b>8.</b>	<b>Sachstandbericht: Jugendbegegnung in Erbach vom 04.09.2023 - 11.09.2023</b>
-----------	--

Ausschussvorsitzender Duarte berichtet zu aktuellen Planungen zur Jugendbegegnung 2023.

<b>9.</b>	<b>Europäisches Dorf 2023</b>
-----------	-------------------------------

Herr Duarte berichtet vom Abschlussgespräch im europäischen Dorf vom letzten Wiesemarkttag. Herr Myska und Herr Petersik sollen zukünftig das Europäische Dorf begleiten.

Bürgermeister Dr. Traub informiert, dass die Nachlese mit dem Marktmeister und dem Magistrat Ende Oktober 22 stattfindet.

Herr Duarte informiert, dass die Partnerstadt Jicín zukünftig zwei Abende begleiten möchte. Mittwochs soll ein Erbacher Abend stattfinden. Sonntags sollen weiterhin die Lustgartenspatzen den Abschluss bilden.

<b>10.</b>	<b>Sachstandbericht: Gestaltung Platz der Freundschaft</b>
------------	--

Bürgermeister Dr. Traub informiert, dass Gelder im Haushalt 2023 zur Fertigstellung vom Platz der Freundschaft bis zur Jubiläumsfeier 2023 eingeplant werden. Das Stadtbauamt soll hier Vorschläge zur Gestaltung zur Verfügung stellen. Herr Duarte begrüßt dies.

Zur Ideensammlung der Gestaltung vom Platz der Freundschaft soll im Januar 2023 ein Brainstorming aller Beteiligten stattfinden.

<b>11.</b>	<b>Sachstandbericht: Beschilderung am Ortseingang mit Hinweis auf die Partnerstädte</b>
------------	---

Ausschussvorsitzender Duarte bittet darum, die Beschilderung am Ortseingang wiederherzustellen. Die Beschilderung wurde vor geraumer Zeit abgebaut.

Bürgermeister Dr. Traub sagt ein Gespräch diesbezüglich mit Stadtbaumeister Maurer zu.

<b>12.</b>	<b>Verschiedenes</b>
------------	----------------------

Bürgermeister Dr. Traub informiert, dass die Kreisstadt Erbach im Jahr 2024 den 200. Erbacher Wiesenmarkt feiert. Von 1802 bis 1823 Eulbacher Markt, und seit 1824 feiert die Stadt den Erbacher Wiesenmarkt. Im Jahr 2024 soll zudem 30 Jahre Europäisches Dorf gefeiert werden.

Bürgermeister Dr. Traub informiert über die Mail aus Jicín zum Wallensteinfest im Mai 2024. Hier soll ein internationales Jugendtreffen stattfinden. Ausschussvorsitzender Duarte erklärt, dass man für die Netzwerkarbeit über zwei Jahre planen muss. Dieses Netzwerk muss gefüllt werden.

Die nächste Ausschusssitzung soll im November 2022 stattfinden.

António Marques Duarte  
Ausschussvorsitzender

Dennis Weyrich  
Schriftführer